



較充足，將來可朝互惠方式進行。另外一提，該館所研發的數位虛擬博物館內容豐富生動，是台灣文學館上網觀摩學習的對象。

結語

這次出訪法國，可以說是為台灣文學與法國交流開啟了一扇窗，搭起了溝通的橋樑。也因著實地訪問，了解巴黎的實際狀況，更容易找到台灣文學推廣至法國的著力點。

為感謝法國在台協會鼎力協助安排這趟行程及提供經費，本館鄭邦鎮館長也於今(2009)年1月率同相關人員回拜法國在台協會，就訪問心得交換意見，也獲得該協會周子牧處長和高傑力專員的允諾，在將來巴爾札克文學來台展覽時，給予我們必要的協助。本館也將積極著手進行策展的先期作業，相信很快法國文學就可以在台文館與國內觀眾見面了。

另外，提一件有趣的事，本館鄭館長是位儀態莊嚴的學者，但也是位童心未泯的老頑童。拜訪法國在台協會當天，他為履行先前對高傑力專員的承諾，特地請本館陳秋伶組長、王嘉玲研究助理操刀，將其前髮染成紅色後赴約，惹得周子牧處長、高傑力專員兩位法國朋友樂不可支。

最後，特別感謝法國在台協會李旻諭小姐在這次訪法前後熱心協助，相信將來還有很多合作機會，後會有期！



本文作者

王素惠

國立台灣文學館
秘書

「法國巴爾札克文學展」 策劃實境報導

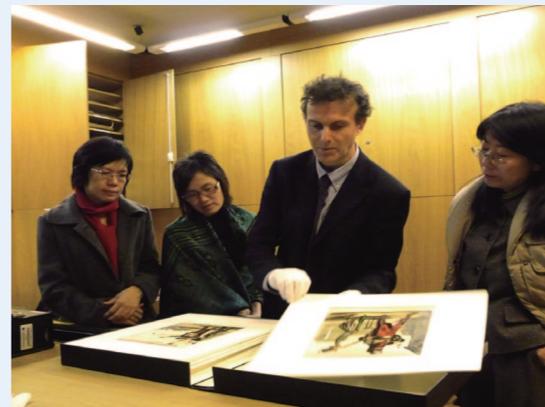
文／陳秋伶

(國立台灣文學館 助理研究員兼代展示教育組組長)
照片提供／國立台灣文學館

國立台灣文學館於2008年年底受法國外交部邀請，在法國在台協會的協助之下，前往法國巴黎相關文化藝術機構，進行一連串的拜會與參訪活動。

該次行程最重要的目的之一，乃是為台文館2010年「法國巴爾札克文學展」進行熱身以及會商合作細節。在文建會巴黎台灣文化中心(以下簡稱「巴文中心」)以及巴爾札克文學館巴黎館館長伊夫·卡尼爾館長的協助與引介下，我們共計拜會6處與「法國巴爾札克文學展」相關的單位，依序為巴爾札克文學館巴黎館、巴爾札克文學館薩夏館、法國外交部藝術文化推廣中心、法國國立圖書館、雨果文學館、浪漫生活博物館等。

其中最值得一提的是，巴爾札克文學館巴黎館的拜會。我們一行4人(王素惠秘書、展示教育組陳秋伶、巴文中心蔡雅雯、隨行翻譯)與卡尼爾館長從上午10時抵達巴黎的巴爾札克文學館後，除了中午用餐時間外，就在館內進行合作方式的討論與文物的選件，一直到了晚上9時餘，在法國外交部配給我們的公務車的司機奪命連環Call的催促之下，大家才停止第一天的討論；步出館外時，巴黎街上開始下起雨，氣溫又逼近0℃，再加上時差的作祟、連續10多小時的密集工作之下，大家覺得身體疲勞不堪，但是對於這次的會晤與討論感到豐收滿滿，心中雀躍不已。



伊夫·卡尼爾館長(左3)耐心地介紹館內所有的珍貴文物。



法國出訪代表與巴黎博物館代表於伊夫·卡尼爾館長辦公室討論展覽合作事宜。

我們初步與卡尼爾館長達成一些共識，展期確定於2010年12月，2009年的重點工作是先確認主題、挑選文案及展出的文物，到2010年時再作細部修改。展期最多3個月，2個月將在台灣文學館展出，1個月擬在台北巡迴展出，細節進一步討論。在展覽主題上，卡尼爾館長初擬8個項目：(1)「誰是巴爾札克？」；(2)巴爾札克生平，及同時期作家之介紹與彼此之書信；(3)《人間喜劇》(La Comédie humaine)人物版畫的展示；(4)手稿展示；(5)藝術創作與金錢；(6)當時社會現狀與巴黎街景；(7)巴爾札克的創作過程剖析(如何從生活中塑造《人間喜劇》之人物造形)；(8)具

代表性小說介紹。而這些議題我們在專家學者諮詢會議確認後，即可展開更進一步的策展工作。

此外，其他單位的會晤也對本展有了諸多的加分。在文物借展方面，巴爾札克文學館巴黎館、巴爾札克文學館薩夏館、多爾市美術館(Musée des Beaux-Arts de Tours)、法國國立圖書館、雨果文學館、浪漫生活博物館等都是可能的對象。法國外交部藝術文化推廣中心也允諾，提供經費將巴爾札克的幾件作品翻譯成為中文，以及針對巴爾札克文學作品改編電影提供播放相關的諮詢與協助。

在短短的六天行程，從巴黎市、亞眠市(Amiens)到多爾市(Tours)，從巴爾札克、儒勒·凡爾納、雨果、喬治桑，在巴黎的冬天裡，台文館訪法人員深切地體認到法國這個具有豐富文化藝術資源的國家，對於其資產保存與推廣的用心，足可作為台灣學習的典範；更希冀在台、法雙方諸多單位的努力與合作之下，台文館2010年的「法國巴爾札克文學展」得以圓滿成功。



本文作者

陳秋伶

國立台灣文學館
展示教育組 助理研究員兼代組長